



وزیر اقتصاد و دارایی رونمایی کرد

### «بسته حمایتی» دولت در فاز دوم بارانه هدفمند

گروه اقتصاد: وزیر اقتصاد و دارایی از بسته حمایتی دولت برای کاهش تبعات اجرای فاز دوم قانون هدفمندی یارانه‌ها رونمایی کرده؛ بسته حمایتی‌ای که لحاظ کردن برخی از مفاد آن در قانون برنامه و بودجه و اجرای برخی دیگر از موارد آن در یکی، دوماه گذشته بود ...

صفحه ۴

شنبه ۳۰ فروردین ۱۳۹۳ - ۱۹ جمادی‌الثانی ۱۴۳۵ - ۱۹ آوریل ۲۰۱۴

تیترا

### تکذیب فرود هواپیمای

### آمریکایی در «مهرآباد»

صفحه ۳

### حراج بنیاد «علوی»

### به نفع شاکیان آمریکایی

صفحه ۳

خبرهای ضدونقیض از «اوین»

### وزیر اطلاعات:

### به زودی اطلاعیه می‌دهیم

صفحه ۲

### بیتوته معلم

### در گوشه خیابان

صفحه ۱۶

### بخشش اعدامی در ایران

### عکس یک «گاردین» و «نشال نیوز»

صفحه ۱۰ و ۱۶

### در صفحات

#### صف‌بندی سیاسی در فضای جدید

با آثار و گفتاری از: مصطفی ایزدی، حمیدرضا جلایی‌پور علی محمد حاضری، علی دورانی، غلامعلی دهقان سعید شریعتی، حسین کنگانی مقدم
صفحه‌های ۹ تا ۷

حرف اول

#### «انفال»؛ جنایت علیه کردها

#### سامان سلیمانی کارشناس مسایل کردستان

در ماه‌های پایانی جنگ ایران و عراق جبهه اصلی جنگ به مناطق شمال‌غرب ایران و شمال عراق که شامل کردستان عراق می‌شد کشیده شده بود. در این برهه از جنگ رژیم

بعث دست به استفاده از سلاح شیمیایی علیه بسیاری از مناطق ایران و حتی کردستان عراق زده بود و به‌نوعی نیاز به استفاده از نیروهای نظامی کاهش پیدا کرده و رژیم با استفاده نامتعارف از سلاح شیمیایی، قسمت عمده نیروهای نظامی خود را به سمت داخل خاک عراق پس کشیده بود. با این شرایط بود که رژیم بعث تصمیم گرفت با این توان و نیرو به جنگ و مقابله جنبش آزادیخواهانه مردم کردستان برود و با این هدف دست به طراحی و اجرای بزرگ‌ترین عملیات نسل‌کشی خاورمیانه زد. عملیات موسوم به انفال توسط رژیم بعث در سال ۱۹۸۸ علیه مردم و روستاهای کردستان عراق به قتل عام ۱۸۲ هزار کرد و نابودی بیش از چهارهزار ۲۰۰ روستا منجر شد. این عملیات که از لحاظ گستردگی و حجم کشتار و درنده‌خونی، نزد بسیاری از کشورها و سازمان‌های بین‌المللی به‌عنوان یکی از فجیع‌ترین جنایات علیه بشریت به ثبت رسیده است و توسط رژیم بعث و با فرماندهی مستقیم رهبری آن صورت گرفت، نابودی کردستان و کشتار مردم آن را هدف گرفته بود. این عملیات که از فوریه ۱۹۸۸ (اسفند ۱۳۶۶) آغاز شد توسط هشت لشکر رژیم بعث با همکاری نیروهای گارد ملی و گارد ریاست‌جمهوری وقت عراق و کمک نیروی هوایی عراق با بیش از ۶۰۰ فرزند هواپیمای نظامی و تعداد زیادی نفربر و تانک به مرحله اجرا درآمد.

ادامه در صفحه ۶

# روزنامه شرق

امیر پوردستان، در گفت‌وگو با «شرق» تأکید کرد

### آمادگی نیروی زمینی برای نبرد در چند جبهه

گروه سیاسی: پس از پیروزی انقلاب در ۲۲ بهمن ۱۳۵۷، برخی افراد و گروه‌ها به پهنه‌های گوناگون بر طبل انحلال ارتش کوبیدند. اما نهایتاً امام‌خمینی (ره) در ۲۸ فروردین ۱۳۵۸ در پیمایی تاریخی، بر لزوم حمایت ملت ایران از ارتش تأکید کرد. هر سال با فرارسیدن ۲۹ فروردین...

صفحه ۶

سال یازدهم شماره ۱۹۹۴ - ۱۶ صفحه ۱۰۰۰ تومان

سرمقاله

#### بزرگ‌ترین قصه‌گوی قرن

کاوه میرعباسی . مترجم



وقتی صحبت از مارکز پیش می‌آید بی‌اختیار رئالیسم جادویی به ذهن می‌آید. واقعیت هم این است که مارکز و صدسال تنهایی شاخص‌ترین اثری است که در گونه رئالیسم جادویی به رشته تحریر درآمده است. در مورد سبک و شیوه نگارشش به گفته خودش جزو استیلیست‌ها نبود. او مثل ناپاکوف که نثر خاصی دارد و در تمام آثارش خودش را نشان می‌دهد یا جوزف کالر اد نبود. او مثل بارکلس یوسا برای هر داستانی نثر متناسب با آن داستان را انتخاب می‌کرد. خودش می‌گفت: «هر داستان شیوه روایت‌کردن خودش را به داستان تحمیل می‌کند.» به همین دلیل شیوه خاص در نثر نداشت. اینکه گفته می‌شود مارکز بنیانگذار رئالیسم جادویی است کم‌لطفی به‌نویسنده‌گانی چون میگل آنخل آستوریاس و نویسنده‌گانی است که این جنبش در دهه ۴۰ آغازگر این جریان بودند. اما به‌رحال صد سال تنهایی شاخص‌ترین اثر در اینگونه است. این رمان زمانی نوشته‌شد که گفته می‌شد رمان نو در جهان به‌بن‌بست رسیده است. رمان نوی فرانسه به بن‌بست روایت رسیده بود. آثار آلن‌روپ گریه یا مارگریت دوراس را می‌بینید که فقتان داستان مهمترین ویژگی آنهاست.

ادامه در صفحه ۲

#### مارکز فارسی‌زبانان

رضا قیصریه . مترجم



روز درگذشت گابریل گارسیا مارکز تمایل دارم از کتابی بگویم که از او ترجمه کرده‌ام. سال‌ها پیش اثری متفاوت از این نویسنده به دستم رسید و از من خواستند ترجمه‌اش کنم. «سرگذشت غریب» نام اثری است که من از گابریل گارسیا مارکز ترجمه کرده‌م؛ نوشتاری که یک اثر ادبی محسوب نمی‌شود. همه مارکز را به‌عنوان یک نویسنده ادبی می‌شناسند، با این حال این اثر که در سال ۱۹۷۹ یا ۸۰ در یک روزنامه به‌صورت گزارش از ایشان چاپ شد، گزارشی بود از افتادن یک ملوان در آب زمانی که کشتی از کلمبیا بر می‌گشت. اهمیت گزارش آنجا بود که کسی متوجه افتادن ملوان در آب نشد و او مجبور شد مسافت زیادی را در آب شنا کند و خود را زنده نگه دارد تا به خشکی برسد. من فکر می‌کنم مارکز آن زمان خواسته است چیزی شبیه به «پیرمرد و دریای» همینگوی بنویسد. من این نوشتار را از زبان ایتالیایی ترجمه کردم و قرار بود در یک مجله ادبی آن دوران که الان اسمش خاطرم نیست به‌صورت یادوخی چاپ شود، اما خواستام تغییر کرد و با هزینه شخصی‌ام به صورت کتاب چاپ شد. بعدها البته نشر نیلوفر خواستار چاپ آن شد. آن دوران مارکز هنوز در ایران به این وسعت شهرت نداشت. اگرچه کتاب «صدسال تنهایی» ایشان قبل از انقلاب به چاپ رسید و من «سرگذشت غریب» را یک‌سال بعد از انقلاب چاپ کردم. شهرت و معروفیت مارکز در ایران با کتاب «صدسال تنهایی» و ترجمه مرحوم بهمن فرانزه رقم خورد. صدسال تنهایی با ترجمه بهمن فرانزه از آثاری بود که گابریل گارسیا مارکز را در ایران معرفی کرد. ترجمه این کتاب به حدی فوق‌العاده انجام شده است که انگار خود مارکز این کتاب را به زبان فارسی نوشته است. مرحوم فرانزه با آشنایی به زبان ایتالیایی و اسپانیایی در مقایسه با دیگر ترجمه‌های این کتاب توانست موجب موفقیت این اثر در ایران شود. به‌طوری‌که همه مارکز را در ایران با این کتاب و این ترجمه می‌شناسند. درواقع صدسال تنهایی اثری بود که مارکز را به ایرانیان معرفی کرد. من این کتاب را به زبان ایتالیایی خواندم و آن‌وقت بود که فهمیدم ترجمه فرانزه بسیار عالی بوده است. در پایان شاید جالب باشد که اشاره کنم زمانی که ایتالیا بوم مارکز را نمی‌شناخت، وقتی به ایران آمدم با آثارش آشنا شدم.

#### «مارکز» راوی «صدسال تنهایی» درگذشت

## گزارش یک مرگ

با آثار و گفتاری از:

میهن بهرامی

محمود حسینی‌زاد

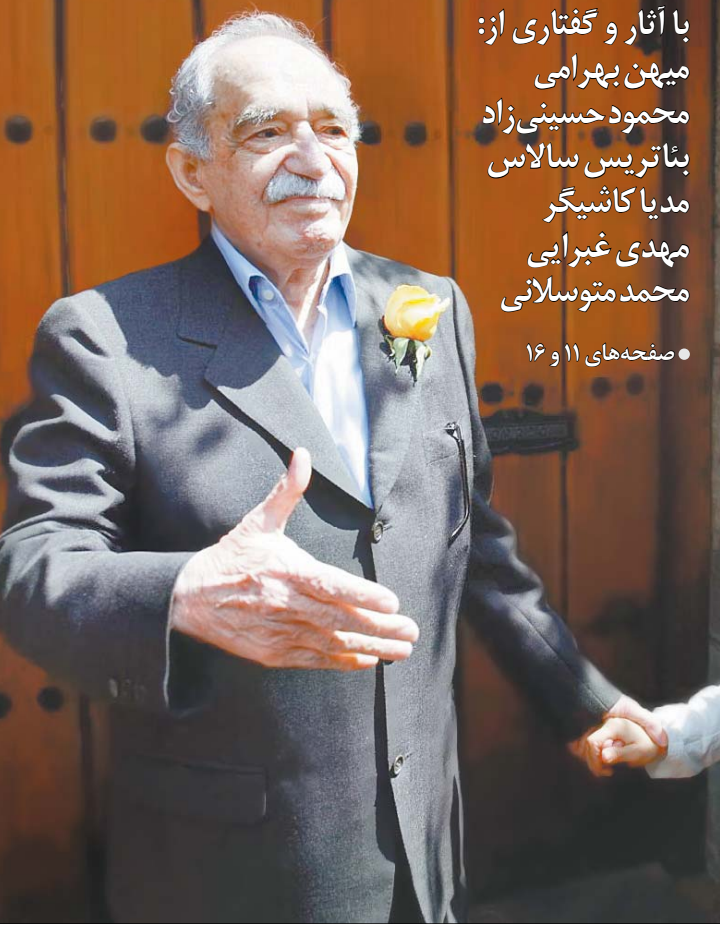
بئاتریس سالاس

مدیا کاشیگر

مهدی غبرایی

محمد متوسلانی

صفحه‌های ۱۱ و ۱۶



عکس: Getty Images

یادداشت

#### نقد افزایش آمار کارکنان دولت\*

دولت‌سنگینی کند و آمارهای دولتی همچنان برخلاف میل جناب آقای عسکری‌آزاد افزایش یابد. البته فقط آمار کارکنان دولت افزایش نیافته، بلکه آمارهای دیگری هم افزایش یافته که یکی از آنها رشد سرسام‌آور نرخ بیکاری است، ولی گویا این آمارها از چشم ایشان پنهان است یا ارزش گفتن ندارد. واقعیت این است که نه مدرسه را می‌توان بی‌معلم گذاشت، نه درمانگاه و بیمارستان را می‌توان بی‌ترک و پرستار و بهیار رها کرد و نه به دیگر خدمات مورد نیاز مردم می‌توان بی‌اعتنا بود. از ایشان می‌پرسیم چنددرصد مدارس ما غیرانتفاعی یا غیردولتی هستند؟ چنددرصد نظام بهداشت و درمان ما با مشارکت بخش خصوصی اداره می‌شود؟ چنددرصد جمعیت واجبالتعلیم ما از آموزش عمومی بی‌بهره مانده‌اند؟ چنددرصد جمعیت کشور زیر پوشش هیچ بیمه‌ای نیستند؟ این آمارها را هم باید دید. اگر خواهیم به اصول ۲۹ و ۳۰ قانون اساسی وفادار باشیم و بخش خصوصی و نهادهای مدیریت شهری و غیرانتفاعی (ان‌جی‌او) را همچنان نادیده بگیریم آمار حقوق‌گیران دولتی می‌تواند بسیار بالاتر از این باشد. ولی ایشان با یکسونگوری فقط آمار رشد موسسات دولتی و حقوق‌گیران دولت را می‌بینند و بر دیگر واقعیت‌های ملموس جامعه، که بسیار هم مهم‌ترند، چشم می‌پوشند. در

مقایسه با کشور ژاپن آیا ایشان آمار بخش خصوصی ایران را هم با بخش خصوصی ژاپن سنجیده‌اند؟ ضمناً از ایشان می‌پرسیم که منظورشان از دولت ژاپن کدام دولت است؟ دولت مرکزی یا مجموعه دولت مرکزی و دولت‌های محلی ژاپن؟ مزید استحضار خوانندگان گرامی مقاله، بسیاری از خدمات مورد نیاز مردم کشورهای ازجمله ژاپن، از طریق مدیریت‌های شهری یا دولت‌های محلی تأمین می‌شود. این در حالی است که در کشور ما فعالیت‌هایی که تا همین چنددهه پیش برعهده مدیریت‌های شهری بود به تدریج از شهرداری‌ها جدا شده و به دولت سپرده شده است. پرداختن به دلایل این سیر نادرست به مجال دیگر نیاز دارد و در این مقال نمی‌گنجد، ولی ایشان در قیاس‌های خود باید به آنها توجه داشته باشند. اخیراً بعضی از مسؤولان دولت یازدهم در سخنان خود عبارت «بخش خصوصی واقعی» را به‌کار بردند که ناکفته‌نماند بسی موجب شگفتی شد! زیر این سخنان اقرار ضمنی بر غیرواقعی‌بودن بخش خصوصی کنونی کشور است. ایشان قطعاً به یاد می‌آورند که تا پیش از دولت یازدهم به‌کاربردن عبارت «بخش خصوصی» کم‌وبیش ممنوع بود و در ادبیات مرسوم مدیریتی به جای آن، عبارت موهوم «بخش غیردولتی» به‌کار می‌رفت. کوچک‌سازی و چابک‌سازی

#### خبر آخر

#### عراقچی: نامه روحانی به رهبری درباره «ژنو» عین واقعیت بود

منافع ملی و در راستای اهداف بیگانگان و دشمنان ایران اسلامی است خودداری کنند. عراقچی به رسانه‌ها توصیه کرد که منافع ملی کشور و احقاق حقوق هسته‌ای ملت بزرگ

عضو ارشد تیم مذاکره‌کننده هسته‌ای از همه رسانه‌ها خواست در شرایطی که مذاکرات به مراحل حساس و پیچیده کنونی بدخواهان دستاورد بزرگ توافق ژنو که حقوق هسته‌ای ایران از غنله غنی‌سازی را به رسمیت شناخت، زیر سوال می‌برند.

#### معرفی آژانسهای مسافرتی، هتلها و مراکز گردشگری



#### تعطیلات رویایی ۰۴۰۰۰۲۲۲۴۳

#### سام سیر

رجوع به صفحه ۱۳

تلفن سازمان آگهی ها ۸۸۱۹۲۸۷۷

هاکوپیان

HACOUPAN.NET



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت کشور

م ۱۱ الف ۳۵۷

شرح در صفحه ۱۲

#### سازمان آگهی‌های

#### روزنامه شرق

۸۸۱۹۰۴۶۸

۸۸۱۹۳۹۷۹